

AÑO XXXII ❖ JULIO, 1931 ❖ NÚM. 376

---

# EL MUNDO TAQUIGRÁFICO

REVISTA DE ORATORIA, DE ESTENOGRAFÍA  
Y DE MECANOGRAFÍA IBERO-AMERICANO-FILIPINA

FUNDADA EN 1900



*Fuera de concurso (Jurado) en la Exposición caligráfica de Madrid, 1902.  
Medalla de oro en la Internacional de Estenografía de Szeged, 1907.  
Gran premio en la Exposición Estenomecanográfica de Madrid, 1912.*



Fundador: ILMO. SR. D. L. R. CORTÉS

Taquigrafo Redactor del Senado  
Comendador de número de la Orden Civil de Alfonso XII



## PUBLICACIONES TAQUIGRÁFICAS

DE VENTA EN LA LIBRERÍA DE NICOLAS MOYA

Carretas, 37 - MADRID

TAQUIGRAFIA.—Reglas y ejercicios graduados para el estudio de este arte, por Federico Martín Eztala.—Quinta edición.—Obra de texto, oficial, en la Escuela fundada por don Francisco de Paula Martí.—Un tomo en 4.º, de 206 páginas . . . . .	6,50
CUADERNOS PARA EL ESTUDIO DE LA TAQUIGRAFIA, por Urrueza.— Séptima edición.—Precio de la colección . . . . .	2,00
Cuaderno suelto. . . . .	0,25
PEPITO QUIERE SER TAQUIGRAFO.—Lec- ciones de taquigrafía elemental para los niños, por Federico Martín Eztala.—Un tomo en 8.º . . . . .	2,00
TAQUIGRAFIA DE LA MUSICA, por D. Fran- cisco de Paula Martí . . . . .	3,00
RETRATO DE D. FRANCISCO DE PAULA MARTI.—Magnífica fototipia de 50 por 65 centímetros . . . . .	5,00
TELESTENOGRAFIA. — Sistema de escritura abreviada para las comunicaciones telegrá- ficas, por Federico Martín Eztala. . . . .	1,00

Todas estas obras se remiten a provincias a reembolso, o sea a pagarlas cuando las entrega el cartero, abonando un suplemento de 50 céntimos.



# EL MUNDO TAQUIGRÁFICO

Director: D. JOSÉ ALISEDO FEMENÍA

Redactor - Jefe: D. PEDRO C. SORRIBES

REDACTOR TAQUIGRAFO DEL CONGRESO

TAQUIGRAFO DEL SENADO

Redacción y Administración: Calle de Jovellanos, núm. 5, bajo.

SUMARIO.—*Las Cortes Constituyentes.*—Acta del Concurso extraordinario celebrado para adjudicar el Premio «Bergamín».—*Juventud de la F. T. E.*—A Clarita Campoamor. —*Concursos Internacionales.*—Charlemos un poco.....—*Los Exámenes de la Escuela de Taquigrafía de Játiva.*—Noticia.—*Publicaciones recibidas.*

59758

## LAS CORTES CONSTITUYENTES



Ya están funcionando las Cortes, y en ellas nuestros compañeros, los taquígrafos parlamentarios, que al fin se reintegran a su genuino cometido, tras mil enojosas peripecias de los tiempos dictatoriales. Muchas veces, durante ellos, fueron utilizados sus servicios en menesteres ajenos a su profesión y actuaron de simples amanuenses de personas a quienes el capricho de los dictadores promovía a rangos superiores a sus méritos y que se erigían en jefes arbitrarios, y a veces, despóticos, de funcionarios que les excedían en cultura, en sociabilidad y hasta en buenos modales.

Pero no volvamos la vista atrás y felicitémonos de que nuestro arte ocupe en estos días de tanta emoción histórica el lugar que le corresponde. A los taquígrafos incumbe la magna misión de servir a sus contemporáneos y legar a las generaciones venideras la copia fiel de los discursos que en esta época de gloriosa trasmutación política se pronuncian en las Cortes. Los taquígrafos, como buenos y ardientes patriotas que son, aportan a esta interesante labor todo su entusiasmo profesional para vencer las dificultades que la tarea ofrece,



que no son pocas, porque el calor, el apasionamiento, incluso la inexperiencia y el desconocimiento de las habituales normas parlamentarias en muchos diputados noveles hacen que los debates se desarrollen en un ambiente inquieto y muchas veces «fragoroso», en que hay que hacer prodigios de percepción para no perder el hilo de la palabra del orador y captar al mismo tiempo, hasta el límite posible, las interrupciones que salpican a cada instante la discusión y que conviene recoger por lo que ilustran y contribuyen a esclarecer el estado de ánimo de los diputados constituyentes.

Muchas emoción han de sentir nuestros colegas, los taquígrafos de las Cortes, cuando en el ejercicio de sus tareas piensen que por los puntos de su pluma va destilándose la historia de la España actual, las palabras que el día de mañana, pasados largos años, leerán con avidez los curiosos investigadores del nacimiento y niñez de esta República. Y habrá muchos libros, muchas biografías, muchos cuadros, muchas anécdotas, muchos documentos en vitrinas de museos y muchas cenizas ilustres en panteones nacionales que hablen de estos ministros y de estos diputados; pero nadie recordará a los autores de la labor anónima, a los que pusieron su ingenio, su pulso y su pluma al servicio del *Diario de las Sesiones de las Cortes Constituyentes*, como nadie recuerda ni sabe los nombres de los que realizaron análoga tarea en otras épocas de nuestra historia política, desde 1812 para acá. Valía la pena de que los que escriben ese *Diario* se hicieran juntos un buen retrato, un gran retrato, respaldado con sus firmas, como un documento más que añadir a la colección que ya hoy insensiblemente se está formando de recuerdos de estas Cortes, que tanto darán que hablar a sucesivas generaciones de ciudadanos españoles.

EL MUNDO TAQUIGRÁFICO se congratula del confortante espectáculo que puede presenciar desde los balcones de su redacción: las «colas» de personas que desafían el rigor del sol con la esperanza de obtener un puesto en la tribuna pública del Congreso. Nuestros lectores—taquígrafos todos ellos, o en su mayoría—participan sin duda de este regocijo.



## FEDERACIÓN TAQUIGRAFICA ESPAÑOLA

ACTA DEL CONCURSO EXTRAORDINARIO CELEBRADO PARA ADJUDICAR  
EL PREMIO "BERGAMIN"

Reunidos en el domicilio de la Federación, el domingo 14 de junio de 1931, a las diez y media de la mañana, los señores D. José Gómez, D. Francisco Angel Jiménez Bella, D. Claro Picazo, D. Antonio Díaz Fernández y D. José Argibay y Rollán, quedó constituido el Tribunal calificador de los trabajos que se presentasen a este concurso, bajo la presidencia del Sr. Jiménez Bella y actuando de Secretario el último.

Se inscribieron: en el primer grupo de velocidades, D. Manuel Díaz Muñoz; en el segundo, D. Eugenio Romojaro, y en el tercero, D. Saturnino García Fernández, D. Francisco Vicente Sanz, D. Alejandro Escudero Huertas y D. Enrique Martín Pastor. En total, seis concursantes.

El Sr. Gómez dictó, sucesivamente, los tres ejercicios, de un discurso del ilustre orador D. Francisco Bergamín, previa acotación de 600 palabras, que fueron leídas en diez, siete y cinco minutos, respectivamente, resultando las velocidades parciales y medias, en cada uno de los grupos, las siguientes: 1.º, 60, 63, 61, 60, 57, 59, 57, 57, 60 y 66; promedio, 60. 2.º, 90, 89, 92, 90, 91, 90 y 58; promedio, 85,7. 3.º, 114, 116, 120, 125 y 125; promedio, 120.

Reunido nuevamente el Tribunal, a las siete de la tarde del día 16, examinó minuciosamente los trabajos presentados, acordando por unanimidad conceder el «Premio Bergamín, 1931», consistente en 50 pesetas, donadas por el Sr. Jiménez Bella, y un Diploma de la Federación, al Sr. Martín Pastor, concursante del tercer grupo.

Como Secretario, certifico.

V. B.  
El Presidente,

F. ANGEL JIMÉNEZ BELLA

JOSÉ ARGIBAY



## JUVENTUD DE LA F. T. E.

XLIII concurso de entrenamiento.—Se celebró el domingo día 19 de julio, a las once de la mañana.

Hubo once inscripciones para tomar parte en los diferentes grupos de velocidades, dictándose los ejercicios por D. Florián José Díaz Núñez, que con las señoritas Angeles Soler y Antonia Cuervo, constituían el Tribunal, presidido por D. Santiago Sanz García, Presidente de la Agrupación. El resultado de las velocidades, en cada uno de los cinco minutos que tuvieron de duración los ejercicios, fué el siguiente:

Primer grupo: todos a 60 palabras.

Segundo grupo: 60, 76, 80, 75 y 70; promedio, 72,2 palabras.

Tercer grupo: 80, 90, 100, 98 y 85; promedio, 90,6.

Cuarto grupo: 100, 110, 120, 118 y 115; promedio, 112,6.

Quinto grupo: 120, 130, 140, 130 y 120; promedio, 128.

Las calificaciones concedidas a los trabajos presentados fueron:

Primer grupo.—PREMIO: D. Manuel Díaz Muñoz.

Segundo grupo.—APROBADO: Srta. María Serrano Fornés.

Cuarto grupo.—PREMIO: D. Enrique Martín Pastor.—APROBADO: D. Francisco Vicente Sanz.

Quinto grupo.—PREMIO: D. Francisco Pelayo Berra.—APROBADO.—Srta. Araceli García Pérez.

El próximo concurso de entrenamiento se anunciará oportunamente en la Federación.



## A CLARITA CAMPOAMOR

Para tus colegas  
es, amiga Clara,  
un suceso fausto  
verte «diputada».  
Siempre te tuvimos  
por una muchacha  
que a grandes empresas  
estaba llamada;  
y así no sorprende  
ni a nadie nos pasma  
que hayas obtenido  
con justicia un acta.

Hace muchos años  
ya te destacabas  
como «taquimeca»  
culto, lista y apta.  
(Perdona si empleo  
la necia palabra  
con que a nuestro oficio  
la gente señala,  
pero el verso es corto  
y en tal circunstancia  
decir «taquimeca»  
resulta una ganga.)

Por méritos propios  
ganaste una plaza  
de taquigrafía,  
y en esa enseñanza  
son tan evidentes  
los triunfos que alcanzas  
que hacer mención de ellos  
fuera redundancia.

Después fuiste al Foro  
y como abogada  
bien pronto obtuviste  
merecida fama.  
¡Con toga y birrete,  
linda amiga Clara,  
qué jurisperita  
y qué bella estabas!

Pronto te aclamaron  
tus conciudadanas  
viéndote con fuego  
defender su causa.  
Si a un pobre marido





su esposa le engaña  
y en el paroxismo  
del furor la mata,  
lo mismito debe  
hacer cualquier dama  
que pille a su esposo  
en esa «amalgama».

(Ya tu buen tocayo,  
Campoamor, clamaba  
contra la injusticia  
de esos burdos dramas.)

Por eso las hembras  
con fervor te aclaman  
viendo en tí el caudillo  
de sus nobles ansias;  
y hoy no se resignan,  
hoy luchan y claman  
y, en fin, dan el pecho  
que es lo que hace falta.

Recibe con estas  
líneas mal trazadas  
(lo cual no es mi culpa  
sino de la máquina)  
la expresión sincera,  
cordial y sin trampa  
del profundo afecto  
que anida en nuestra alma,  
homenaje ingenuo  
cual orla dorada  
de chico de escuela  
que tiembla al mostrarla.

Y no te molesto  
más con esta charla  
que, aunque no lo creas,  
es improvisada.

¡Que logres mil triunfos  
y acrezca tu fama  
y aún subas más alto  
en bien de tu patria;  
y cuando en las Cortes  
pidas la palabra  
piensa en los humildes  
que hemos de copiarla.

RAMIRO MERINO



## CONCURSOS INTERNACIONALES

En el *Boletín de la Asociación de Profesores franceses de Estenografía*, Mr. Rey pregunta:

¿Los concursos internacionales son práctica y sinceramente posibles?

Nosotros respondemos: no; tanto en lo que concierne a la Taquigrafía, como en lo que se refiere a la Dactilografía.

Con ocasión de la Exposición de Barcelona, los taquígrafos españoles pensaron en un concurso estenográfico internacional.

Habían establecido en principio la equivalencia en francés, inglés, alemán, etc., de cien palabras españolas.

Mr. Hugon, que refiere el hecho en la *Sténo-Dactylo*, agrega: «No sé por qué nuestros colegas españoles renunciaron a su proyecto; pero nosotros podemos ensayarlo en Francia.»

Si nuestro colega no lo sabe, nosotros vamos a decírselo: es que nuestros amigos españoles se dieron cuenta de la dificultad de tal empresa y de los gastos que ocasionaría.

Para dar a este concurso todo su valor, hubiera sido menester entrar en relaciones con las más importantes agrupaciones del extranjero, para preparar la aceptación y someterles la equivalencia de las velocidades. Hubiera sido preciso, además, que consintiesen en hacerse representar en el tribunal y en soportar los gastos del viaje de sus delegados.

La tarea de la organización hubiera sido formidable y sus resultados problemáticos.

Dudo que en Francia se atreva nadie a asumir tal cometido.

En lo que respecta a la Mecnografía, la experiencia ha sido intentada varias veces, incluso en este mismo año. Pero los resultados ¿han sido realmente probatorios? No lo creemos.

Si las palabras inglesas son más cortas, como se cree generalmente, en un mismo número de golpes los espacios se presentarán con más frecuencia que los de caracteres, y parece natural que los casos de error sean menos numerosos en los espacios que en las letras.

Pero, además, el inglés no tiene palabras acentuadas y el apóstrofo es tan raro, que sólo representa el caso posesivo.



Por otra parte, el alemán tiene palabras compuestas, excesivamente largas, y en este idioma cada sustantivo exige una mayúscula.

Sería, pues, preciso establecer, en buena justicia, un baremo compensador que hiciera iguales todos los riesgos; pero ¿quién se atreverá a encargarse de tal cometido? ¿Y quién podrá responder de su exactitud?

De suerte que lógicamente, y de un modo general, puede afirmarse que entre concursantes de una pericia absolutamente igual, el primero debería ser inglés, el segundo francés y el tercero alemán.

(De la *Revue Stenographique Belge*.)

## CHARLEMOS UN POCO.....

Sí; pero esta vez rogamos a nuestro excelente colega Mr. Paul Hugodot, redactor jefe de *L'Etoile*, que hable por nosotros. Escuchémosle:

«En los periódicos taquigráficos se ha expresado con frecuencia la extrañeza de que hasta ahora las taquígrafas no hayan sido admitidas en los servicios taquigráficos parlamentarios. Recientemente, aquí mismo, nuestro colaborador Inchallah aconsejaba a las estenógrafas que no se desalentaran, que actuasen e hiciesen actuar enérgicamente para llegar a levantar el interdicto de que injustamente eran víctimas.»

«En principio todo el mundo está de acuerdo. Puede haber, hay, nosotros las conocemos, taquígrafas completamente capaces, desde el punto de vista técnico, de realizar las funciones del profesional parlamentario. Sin embargo, puede preguntarse por lo que respecta especialmente a la Cámara de Diputados, si las mujeres tendrían la ruda resistencia que deben mostrar los taquígrafos cuando en ciertas ocasiones han de actuar en sesiones de mañana, tarde y noche. ¿Quién no recuerda, sobre todo entre los taquígrafos de la Cámara, aquella sesión que, hace dos o tres años, duró nada menos que veinticuatro o veinticinco horas (1). Taquígrafos y redactores se

(1) En España hubo una de cincuenta y cuatro horas y ha habido algunas de la misma duración que tanto sorprende en Francia.



hallaban extenuados y, sin embargo, se mantuvieron firmes en sus puestos. Señoras o señoritas, ¿hubieran poseído, aparte de la fuerza moral, que no ponemos en duda, la misma energía física? Semejante esfuerzo ¿no habría excedido la posibilidad de resistencia del bello sexo?»

«La salud de la mujer es también más inestable que la del hombre y, además, en caso de un acontecimiento feliz, como se dice en el lenguaje social, la mujer tiene necesariamente que suspender todo trabajo durante algunas semanas.»

«Tales son las razones que hasta ahora han impedido al sexo débil, al que debemos nuestras prometidas y ¡ay! también nuestras suegras, participar en la estenografía parlamentaria.»

«He aquí los hechos. Nos limitamos a exponerlos sin preocuparnos de saber si plantear la cuestión es resolverla. Sentimos hacia nuestras lectoras tal simpatía, que no nos atrevemos a formular una conclusión.»

No dudamos de la sinceridad de las anteriores manifestaciones; pero nos permitimos oponer dos objeciones:

¿Hay muchas sesiones parlamentarias que duren veinticuatro horas? Recordamos algunas muy largas del Parlamento belga, pero fueron raras excepciones.

En caso de «feliz acontecimiento», dice Mr. Paul Hugodot, la mujer tiene necesariamente que suspender todo trabajo durante algunas semanas. Evidentemente; pero por feliz que sea ese acontecimiento, no se renueva todos los años. Las nodrizas y los biberones cuestan demasiado.

El Senado de Bélgica ha admitido a las mujeres en su servicio estenográfico. Una de ellas obtuvo éxito linsonjero en sus ejercicios de oposición y desde hace algunos meses actúa en las sesiones con entera satisfacción de sus jefes, según se nos ha asegurado. Lo que una ha hecho, ¿no pueden hacerlo otras?

(De la *Revue Stenographique Belge*.)



### LOS EXÁMENES DE LA ESCUELA DE TAQUIGRAFIA DE JATIVA

La Escuela de Taquigrafía de Játiva, patrocinada por el muy ilustre Ayuntamiento de esta ciudad, acaba de rendir el primer período de su actuación cultural en pro de la difusión del utilísimo arte de Martí, celebrando los primeros exámenes de fin de curso.

El entusiasmo con que la apertura de esta Escuela fué acogida y el acto celebrado en el reciente viaje de los taquígrafos valencianos, para rendir el anual homenaje al inventor de la Taquigrafía, consistente en la inauguración oficial de aquélla, nos dijo bien a las claras que la obra que se emprendía iba a ser fructífera.

En efecto, los exámenes han sido una demostración evidente del amor que nuestro arte inspira a la juventud de Játiva, destacando en sus entusiasmos el elemento femenino.

Mas no seríamos justos si termináramos este prólogo sin dedicar nuestro más cálido elogio a la Profesora de la Escuela, señorita M. Rosita Palau Santonja, por el fervor y cuidado puestos en la obra que ha realizado para la formación técnica de una nueva generación de taquígrafos.

Los exámenes se celebraron el día 4 del corriente, de seis y media a nueve y media de la tarde, estando formado el tribunal por la referida Profesora y como Presidente y Secretario, respectivamente, D. José Catalá Alberich, Profesor de Taquigrafía de la Escuela de Artes y Oficios de Valencia y Presidente honorario de la Unión Taquigráfica Valenciana; D. Francisco Gregori Francés; Vicesecretario de Unión Taquigráfica Valenciana, ambos designados por esta entidad, en atención al deseo así expresado por aquel Ayuntamiento y la digna Profesora Sta. Palau y D. Antonio de la Latorre y Villalba, concejal, en representación de la comisión de Instrucción pública de este Ayuntamiento.

El número de alumnos que fueron examinados es de 26, siendo el orden de las calificaciones el siguiente:

**SOBRESALIENTES:** Señoritas Cecilia Sanz Sanz, Juanita Tejada Martón, Remedios Cuenca Alvarez, Palmira Martínez Marzal, Emilia Bordanove Cháfer, Isabel Ortega Guillart, D. Emilio Medina Orts, D. Antonio Feltre Martí, señoritas Manolita Gil Boluda, Emilia Climent Fayos, María Cucarella López, Amparo Climent Fayos, María



Perales Seguí, Lolita Gandía Martínez y D. Vicente Vidal Escorcía.

NOTABLES: Señoritas Rosita Baldoví Morales, Margarita Parra Morales, Isabel Rabasa Bayona, D. Octavio García Morant, D. Francisco Sanchis Escribá, señoritas Anita Parres Gisbert, Otilia Valls Giner, D. José Iborra Juan y D. Francisco Gandía Blanquer.

Una vez terminados los exámenes, el Sr. Catalá, haciendo hincapié en la labor cultural y pedagógica realizada por la Profesora de la Escuela, expuso al Sr. Villalba, como representante del Ayuntamiento, la necesidad de atender debidamente esta Escuela, en la que ha podido observar que se practica con entusiasmo y aptitud grandes el arte Martiniano, y justo es que se aliente y estimule a la digna Profesora por el esfuerzo realizado y la notoria capacidad demostrada, tanto por los alumnos como por la Maestra. El Sr. Villalba se hizo eco de las manifestaciones del Sr. Catalá y prometió trasladarlas al M. I. Ayuntamiento de Játiva, a la vez que se ofrecía para apoyar las legítimas aspiraciones de los taquígrafos. Fueron muy aplaudidos ambos oradores.

## NOTICIA

La Gaceta del 28 del actual publica una orden del Ministro de Instrucción pública, dirigida al Director general de Bellas Artes, por la que se acepta, con destino a la Biblioteca Nacional, el donativo de 562 obras de Taquigrafía y Mecanografía que ofrece al Estado don Juan Cornejo Carvajal.

## PUBLICACIONES RECIBIDAS

—*Jahrbuch des Deutschen Stenographenbundes, 1931.*— Este interesante anuario habla de los progresos del sistema único en Alemania, y del mismo publica dos adaptaciones, una al latín y otra al rumano. Contiene, también, numerosas noticias y direcciones.

—*The Basic Principles of Gregg Shorthand by John Robert Gregg.*— En esta obra, su autor, Sr. Gregg, explica los principios fundamentales en que se basa su sistema.



—*Temas de Taquigrafía. Ejercicios Homográficos*, del Doctor D. José Balari Jovany, con ilustraciones de su discípulo D. Juan Martí Matlleu, Profesor numerario de Taquigrafía en la Escuela de Altos Estudios Mercantiles y en el Instituto Nacional de Segunda Enseñanza de Barcelona; 2.<sup>a</sup> edición. La Revista *Hispano-Americana de Taquigrafía*, editora de esta obra, tan curiosa como conocida, destina sus beneficios a la dotación de un premio escolar de 100 pesetas, que llevará el nombre del Dr. Balari, y se adjudicará anualmente en concurso organizado por el Instituto Taquigráfico de Barcelona, de acuerdo con la Corporación Taquigráfica del Sistema Garriga.

—*Le Certificat d'aptitude professionnelle pour les Professions Commerciales*.—El ilustre colega francés M. Albert Navarre, nos ha dedicado un ejemplar de esta nueva obra suya, que cordialmente agradecemos. Se trata de un interesante fascículo que contiene, entre otras cosas, programas de diferentes exámenes.

—*Aclarando una conducta. - La imprescindible unión fraterna de Trabajo y Capital*, por el Duque de Hornachuelos.—Madrid, Tipografía de Alberto Fontana, San Bernardo, 7, 1931.

—*La Lettura Stenografica*, de Nápoles, publica una razonada opinión de su Director, Sr. Giuseppe Quitadamo, a propósito de la denominación del nuevo organismo que sustituirá a los actuales antagónicos Comités. A juicio del ilustre colega italiano, el título de «Unión Internacional de Taquígrafos», adoptado ya para ir a la reconciliación, es poco apropiado y debe ser sustituido por el de «Academia Internacional de Taquigrafía».

—Los colegas húngaros, según se desprende del extenso folleto repartido por el Dr. Muranyi y que nuestros lectores conocerán, no están conformes con la disolución del Comité de Joncción, sin que dicho organismo se haya reunido y aprobado en su seno tal determinación.

Sería una lástima que pudiera sufrir algún entorpecimiento la tan ansiada paz entre los taquígrafos y hacemos votos para que esa nube que ahora asoma en el horizonte se disipe en bien de la concordia internacional.



LA MAQUINA DE ESCRIBIR  
**UNDERWOOD**

EL PROTOTIPO DE LAS MAQUINAS DE ESCRIBIR MODERNAS



CINCO AÑOS DE GARANTIA

SE DEJA A PRUEBA

PIDASE CATALOGO A

COMPañÍA MECANOGRÁFICA

GUILLERMO TRUNIGER, S. A.

Balmes, 7 - Barcelona

Sucursal en MADRID: Alcalá, 39, entresuelo



# SMITH PREMIER

MODELO NÚMERO 60



CAMPEON MUNDIAL DE RESISTENCIA

UNICA GARANTIZADA DURANTE DIEZ AÑOS (POR ESCRITO)

AGENTES EXCLUSIVOS:

A. PERIQUET Y COMPANIA

APARTADO 444 - TELÉFONO 94029

Oficinas: Piamonte, 23 - Exposición: Caballero de Gracia, 14-16

MADRID

Gráficas Marinas - Conde Duque, 12 y 14